

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 101 (1988)

Artikel: Domenica Messmer : 22 october 1902 - 25 schner 1988
Autor: Arquint, Jachen Curdin / Messmer, Domenica
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235292>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Domenica Messmer

22 october 1902 – 25 schner 1988



Als 30 da schner s'ha radunada a Samedan üna gronda raspada funebra per tour cumgià da giunfra Domenica Messmer chi d'eira morta a Turich a l'ospital Waid davo ch'ella d'eira statta culpida d'ün cuolp apoplectic a la fin da l'on 1987.

Il s plets da cumgià chi fuorman quist'algordanza sun gnüts pronunzchats in baselgia e dessan esser plets d'ingrazchamaint e d'arcugnuschentscha.

Commass, ma grats pigliaina hoz cumgià, guardond inavo sün üna vita umana accumulida eir in seis ultim traiget, scha nus ans train adimaint ils plets da Laotse chi disch:

*Cur cha'l verer
es invalida:
vain la glüm
infinitemaing richa.
Cur cha'l dudir
nun es plü:
as raccoglia il cour
süllas profunditats eternas.*

Avant quist ultim cuort traget chi, sco chi muossa il sabi chinals, ha fingià trats dal misteri d'ün muond cha nus nu pudain incleger cun noss sens, avant quist cuort traget da l'ultim, as preschainta a nos ögl üna vita umana lunga, richa da culur in seis divers aspets, richa d'inscunters e richa d'ün actività chi'd ha fat esser a giunfra Domenica per ons ed ons üna part caratteristica na be dal cumün da Samedan, ma eir da la terra putera e da la terra ladina – üna part caratteristica da la vita publica dal muond rumantsch.

A quista actività publica, cuntschainta a blers, s'agiundscha ün'actività plü zoppada chi tilla ha fat esser üna pozza per blers in bleras dumondas ed in bleras lavuors. – Sper la vart da l'actività as preschaintan eir mumaints da quietezza, da contemplaziun e da recreaziun. In quista lunga vita vezzaina sper bler plaschair l'inevitabla cumpogna – la dischillusiun. Ma quella vain mincha jada darcheu transfuormada in üna funtana per nouva energia da vita.

Eir a quel chi nun ha cungnuschü a la mattetta e plü tard a la matta da scoula, nada dal 1902 a Samedan, es davant ögl üna uffant chi sa fingià bod che ch'el voul, chi'd es bun da's far strada, chi sa da's dostar, ma gioda eir da's giovantar cun cumpognas e cumpogns, chi'd es interessà, attent ed allert. Trats da character chi's muossan plü tard pro la persuna creschüda in seis impegn, in sia perseveranza, in seis bun umur, in seis entusiassem per tuot quai ch'ella faiva.

Sper quists trats chi's pudess caracterisar cul term da «feu sacré» as sviluppa in la giuvna Domenica Messmer alch chi para da nascher our da l'ambiaint samedrin, puter e ladin da la prüma part da nos tschientiner e ch'eu less nomnar: il respet pel pled, impustüt pel pled scrit e stampà.

Alch da quai ha resenti la scolara tras seis magisters illas scoulas da Samedan ed in sia educaziun religiosa, alch da quai ha resenti bain svelt eir la giuvna bürolista chi ha cumanzà sia lavur dal 1920 illa Stamparia

engiadinaisa, viavant Tanner, ingio cha l'on da sia naschentscha d'eira cumparü il seguond tom dals dicziunaris da Zaccaria ed Emil Pallioppi in ün executiun tipografica chi's pudess caracterisar sco perfetta e sco fich cultivada. Il pled stampà gniva trattà cun respet in quell'ufficina. – Ons ed ons plü tard, dal 1974, ha Domenica Messmer laschè fluir alch da quel möd da resentir in seis text pel cudesch da scoula «La vita da minchadi» cul titul: Nus visitain üna stamparia e fain il prüm ün giret istoric. Il plaschair vi da la perfecziun manuala ch'ella ha vis ed admirà illa lavur dals stampaduors ha'la inscuntrà pac plü tard pro'ls filologs engiadinais da sia generaziun chi d'eiran its landervia a pulir, reformar e rinforzir la lingua scritta ladina.

L'idea da la dignità dal pled scrit es statta la basa per lur möd da concepir la lingua scritta. Eir quia inscuntr'la il respet pel pled scrit e stampà. A verer inavo para chi s'inclegia da sai cha'l chomp da la giuvna bürolista s'ha schlargià ad ün schlargiar. Ella d'eira interessada e capabla – in Stamparia e tras l'administraziun dal Fögl d'eir'la gnüda in contact praticamaing cun tuot las ediziuns ladinassas chi gnivan preparadas e cullas persunas chi chüraivan quistas lavuors.

Blers tilla affidan l'incumbenza da güdar. Uschea as praist'la daspö il 1936 sco man dret da nouv redacter dal Fögl Ladin, il dr. Robert Ganzoni. Uschea güd'la ad adattar l'ediziun dal Nouv Testamaint e dals Psalms dals rav. Jachen Ulrich Gaudenz e Rudolf Filli a l'ortografia nouva, uschea copch'la la gronda part dal voluminus Dicziunari tudais-ch – rumantsch ladin dals profs. Reto Raduolf Bezzola e Rudolf Olaf Tönjachen. Plü tard leg'la criticamaing tuot il manuscrit da la Bibla cumpletta e praista man pro las correcturas da stampa da l'ouvra dals ravarendas Filli e Gaudenz chi'd es cumprüda dal 1953.

Dal 1946, cuort davo cha'l dicziunari Bezzola/Tönjachen d'eira cumparü, d'eira Domenica Messmer gnüda tschernüda sco redactura dal Fögl Ladin in piazza dal dr. Robert Ganzoni. Per 12 ons redig'la la gazetta insembel cun Men Rauch, davo, dal 58 d'avent è'la suletta redactura respunsabla, 11 ons a la lunga.

Be sperapro – i'l cuors dals ons – e sco scha quai as vess dat da sai d'eir'la davantada üna fidada specialista in dumondas d'ortografia ladina, üna pozza, üna defensura e protectura pel puter, üna consulenta cun grond savoir e bun'incletta in dumondas da neologissem.

Cun sia scrittüra eguala, quieta e precisa faiv'la paziaintamaing sias remarchas, sias correcturas, schi faiva dabsögn, plü d'üna jada.

Seis temperamaint, sia spontaneità d'eiran sco tgnüts in frain, sch'ella scrivaiva alch chi gniva fat pront pella stampa. Ün pa da quel frain ch'ella as vaiva adüsada a's metter our da respet invers il pled scrit – ün pa da quel frain as santa in sias lavuors litteraras e perfin aint ils artichels da gazetta.

I nu fa star stut ch'ella vain invidada da la Lia Rumantscha a far part da la cumischiun linguistica chi chüra la preparaziun dal Dicziunari rumantsch ladin tudaish dad Oscar Peer, cumparü dal 1962, e ch'ella güda, chüra, corregia eir da là davent bod mincha publicaziun ladina – fin pro'ls cudeschs da scuola.

La plü profuonda expressiun ha chattà seis respet invers il pled scrit culla traducziun da l'evangelii da Lucas ch'ella ha fat in puter. Ella s'inserva d'üna lingua simpla daspera a la structura dal pled discurre, ma a listess temp elevada e degna.

I's resainta cun ella cha quai tilla sto avair fat mal cur cha, davo la fin da la segunda guerra mundiala, i's fa strada in general in Europa ün möd da verer la lingua plü prosaic e sch'ün tal möd da verer riva – cun novas concepziuns linguisticas ed ortograficas – fin in Engiadina. Ella as dosta cun perseverenza ed ingio ch'ella chattaiva cha quai saja necessari, cun astuzcha, ma ella surpiglia eir il nouv möd verer sco chi muossa impustüt eir la traducziun da l'evangelii da Lucas, be güst manzunada, sco chi muossa eir la bella e reuschida reelavuraziun da las Parevlas engiadinaisas da Gian Bundi.

I's po resentir cun ella, sch'ella, nada e creschüda in üna concepziun da la lingua scritta tuot differenta, nun ha pudü far il pass da dir da schi al rumantsch grischun e sch'ella ha formulà sias resalvas cler e net e sainza fosas retgnentschas.

Sias prestaziuns pella lingua aint il minchadi rumantsch, pel puter, pel ladin, sias prestaziuns pel public sun gnüdas arcugnuschüdas da la Stamparia ingio ch'ella ha lavurà tuot sia vita, dal cumün da Samedan, da Societats culturalas, e cun plü vast rebomb dal chantun Grischun chi tilla ha accordada il premi d'arcugnuschentscha per sia lavur instancabla a favur da lingua e cultura rumantscha.

I nun es ingün dubi cha la vart dal respet pel pled scrit e stampà es quella chi resorta il plü ferm illa vita da Domenica Messmer. Scha nus ans rendain consciaint cha quia es da chasa – e quai probabelmaing in ün möd fundamental eir il respet invers il pled divin, schi m'impais cha nus toccan üna da las varts las plü profuondas da seis esser, eir

scha quai d'eira üna vart ch'ella, sco diversas otras, trattaiva cun discreziun.

Seis impegn optimistic, seis feu sacré pella chosa, seis respet invers il pled gniva cumplettà d'üna terza vart ch'eu less nomnar quella da la raquintadra o giovadura. Pro quella toccan seis möd da chaminar svelt e decis, seis möd da discuorrer plain tempramaint e chi gniva fich svelt, scha alch tilla toccaiva, pro quella tocca seis möd da tour contact cul prossem, seis ögls alerts e vivs, seis rier, seis esser in cumpagnia, avert ed adonta da quai in ün tschert möd, retrat.

Quista vart da seis esser tilla fa esser üna raquintadra fascinanta pels uffants ed ella as giodaiva, schi tadlaivan culla bocca averta e cun ögls glüschaints – quista vart tilla ha fat esser üna magistra fascinanta pels creschüts, impustüt eir per quels chi frequentaivan ils cuors da stà da la Fundaziun Planta a Samedan. Ed ella giodaiva l'aventüra dal dar scoula, per uschè dir üna seguonda jada, cur ch'ella quintaiva co ch'ella vaiva dat sia lecziun. Quista vart muossa eir seis esser illa vita sociala dal cumün e da la val.

Nus vain laschè passar diversas varts da la vita e da l'esser da Domenica Messmer davant noss ögls via. Eu n'ha provà da far quai, saviond cha meis tschögns han toc be üna part da quai ch'i'd es stat. Minchün ch'i'd es qua a tour cumgià cumplettarà quai in seis intern – our da sia esperienza e nan da seis möd da resentir. Il rapport cul conuman e cun quai eir il cumgià es alch da character fich persunal.

Scha nus per finir guardessan inavo sün sia vita cun ella insembel, schi sgür ch'ella, la chantadura füss d'accord da tscherner il pled dal psalm 146 e da dir cul psalmist:

*Dà lod al Segner, tü mi'orma.
Fintant ch'eu viv vögl eu lodar al Segner,
fintant ch'eu sun vögl eu chantar a Dieu.*

Quists plets da cumgià n'haja pronunzchè sco rimplazzant in nom da blers, in nom dals Rumantschs chi voulan exprimer in quist mumaint lur ingrazchamaint e lur arcagnuschentscha, impustüt eir in nom

- da la Direcziun e dal Cussagl administrativ da la Stamparia engiadinaisa
- dal Cussagl da cumün da Samedan

- da la Fundaziun Planta
- da la Conferenza Generala Ladina
- da l'Uniun dals Grischs
- da l'Uniun da Scriptuors Rumantschs
- da la Lia Rumantscha.

In nom da la Rumantschia ed impustüt eir in nom da las instituziuns ed organisaziuns manzunadas dun eu expressiun a la sincera participaziun invers ils relaschats e poss eu asgüurar cha nus tgnaran a giunfra Domenica Messmer in buna e grata memoria.

Jachen C. Arquint